



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

13 Noiembrie 2003

Excelența Voastră,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii Dumneavoastră din data de 5 mai 2003 care propune încheierea unui Acord între Guvernul României și Fondul Națiunilor Unite pentru Populație prin care prevederile Acordului între Guvernul României și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, semnat la București, la 23 ianuarie 1991, se vor aplica *mutatis mutandis* activităților și personalului Fondului Națiunilor Unite pentru Populație din România, având următorul conținut:

„Excelență,

Am onoarea să mă refer la Acordul între Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) și România (Guvernul), încheiat la 23 ianuarie 1991 („Acordul Standard de Bază pentru Asistență” sau SBAA), care stabilește condițiile de bază în care PNUD și agențiile sale de execuție vor acorda asistență Guvernului pentru îndeplinirea proiectelor sale în domeniul dezvoltării.

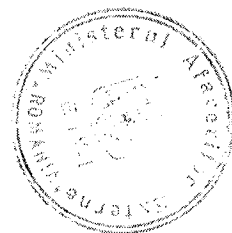
Am onoarea să informez Guvernul că Fondul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (FNUAP), organ subsidiar al Națiunilor Unite înființat de Adunarea Generală în conformitate cu rezoluția 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1971, care a cooperat cu Guvernul din 1991 pentru a veni în întâmpinarea necesităților populației și planificării familiale și pentru a promova conștientizarea implicațiilor problemelor populației din punct de vedere social, economic și al mediului înconjurător, a desemnat directorul său de țară ca reprezentant FNUAP în țară, în conformitate cu decizia 50/438 din 20 decembrie 1995 și cu deciziile organelor de conducere ale FNUAP.

E.S. Doamnei Thoraya Ahmed OBAID

Secretar General adjunct

Director executiv FNUAP

Organizația Națiunilor Unite



În acest context, am onoarea să propun ca PNUD SBAA să se aplice mutatis mutandis activităților și personalului FNUAP în România.

În continuare propun ca la primirea acordului dumneavoastră scris, acest schimb de scrisori să constituie un Acord între Guvern și Națiunile Unite în acest domeniu, care va intra în vigoare la data comunicării de către partea română că procedurile interne necesare pentru intrarea sa în vigoare au fost îndeplinite.

Vă rog să primiți, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.”

Am onoarea să confirm că prevederile din această scrisoare sunt acceptabile pentru Guvernul României și că scrisoarea Dumneavoastră, împreună cu această scrisoare de răspuns, constituie “Acordul între Guvernul României și Fondul Națiunilor Unite pentru Populație pentru aplicarea *mutatis mutandis* a Acordului între Guvernul României și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, semnat la București, la 23 ianuarie 1991, activităților și personalului Fondului Națiunilor Unite pentru Populație din România”. Acest Acord va intra în vigoare la data comunicării de către partea română a îndeplinirii procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Vă rog să primiți, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

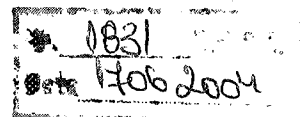
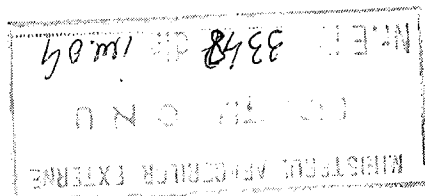
Mircea GEOANĂ
Ministrul Afacerilor Externe

M. Geoană



Conferm în original Hri

Directorul Executiv
FNUAP



Excelenta,

Am onoarea de a ma referi la Acordul dintre Programul Natiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) si Guvernul Romaniei incheiat la 23 ianuarie 1991 (« Acordul de Asistenta de baza standard» - Standard Basic Assistance Agreement sau SBAA), care stabileste conditiile de baza prin care PNUD si agentile sale de executie vor trebui sa asiste Guvernul Romaniei in realizarea proiectelor sale de dezvoltare.

Am onoarea sa aduc in atentia Guvernului Romaniei ca Fondul Natiunilor Unite pentru Populatie (FNUAP), un organ subsidiar al ONU creat pe baza rezolutiei 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1972, care coopereaza cu Guvernul roman din 1991 privind necesitatile populatiei si cele specifice planificarii familiale si promovarea constientizarii implicatiilor sociale, economice si de mediu ale problemelor populatiei, si-a desemnat Directorul de tara ca reprezentant FNUAP in Romania, conform deciziei Adunarii Generale a ONU 50/438 din 20 decembrie 1995 si deciziilor organelor executive ale FNUAP.

In acest sens, am onoarea de a propune ca Acordul dintre PNUD si Guvernul Romaniei sa fie aplicat mutatis mutandis la activitatile si personalul FNUAP in Romania.

Propun, de asemenea, ca pe baza primirii acceptului dumneavoastra scris asupra propunerii anterioare, schimbul de scrisori sa constituie un Acord intre Guvernul Romaniei si ONU pe chestiunea mentionata, incepand de la data raspunsului dvs.

Va rog sa primiti, Excelenta, asigurarea inaltei mele consideratii.

Thoraya Ahmed Obaid
Secretar General adjunct

Excelentei sale
Domnului Mircea Geoana
Ministrul Afacerilor Externe
Bucuresti
Romania

Confirma cu originalul
Aliya



The Executive Director

5 May 2003

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement between the United Nations Development Programme ("UNDP") and Romania (the "Government") concluded on 23 January 1991 (the "Standard Basic Assistance Agreement" or "SBAA"), which sets out the basic conditions under which UNDP and its Executing Agencies shall assist the Government in carrying out its development projects.

I have the honor to bring to the attention of the Government that the United Nations Population Fund ("UNFPA"), a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly pursuant to resolution 3019 (XXVII) of 18 December 1972, which has been cooperating with the Government since 1991 to respond to population and family planning needs and to promote awareness of the social, economic and environmental implications of population problems, has designated its Country Director as the UNFPA representative in the country, in accordance with General Assembly decision 50/438 of 20 December 1995 and the decisions of the governing bodies of UNFPA.

In this connection, I have the honor to propose that the UNDP SBAA apply *mutatis mutandis* to the activities and personnel of UNFPA in Romania.

I further propose that upon receipt of your acceptance of the above proposal in writing, this exchange of letters shall constitute an Agreement between the Government and the United Nations on the matter and will enter into force on the date of the communication by the Romanian side that the internal procedures necessary for its entry into force have been fulfilled.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



Thoraya Ahmed Obaid
Under-Secretary-General

His Excellency
Mr. Mircea Geoana
Minister for Foreign Affairs
Bucharest
Romania.

Confirma cu originalul
1.06.2004

